

Zevenbergen K.155

1. azde titenē klāmpēr zin - dan o-rē zē baņ
2. mēnē kamēru:t - dijs dē blumē u:nt Xitē
3. sje.gēwureX spmē zē ale-nmar me.i mēfine
4. spitēn is en zwu:r warēk
5. ubdi sXcēt ebē zē bēsXimēld bruo:t
6. dē timērman i.dēnē splmtēr mznēnē vjēr
7. dē sXpēr lek sēn lipēn a.f
8. m da fēbrik is niks tē zi:n
9. kum i:r juņ
10. Ximēnis fir putē bir - dē bu:s
11. kmutwe-. kilo mērelēn ebē | brējē | krikē (*zijn zwarte*)
12. zebē me.iter vsivē dri litērs wēin ceytXēzo.pē
13. hei wuu mē me.inē klipēl slum
14. kēp sēj kni gēzi:n
15. vastēlu.vēt wurni fō.l mir gēvi:rt
16. ik bēn blei dakni me.i sali me.igēgu:n bē:n
17. kēpēt ni Xēdu:n
18. wijē.igētān gēdu:n - dēndijē ditēr u.ņkumt
19. spmēkup - spmraX - nē rō.Xēlzbul
20. pēt - mats - baņ - wēi - o-i.wēi - dyvēlt-jēzbruo:t - tōeyn - nē k-i-ņkpōeyt - vlmdēr
21. dijē vēnt muktē dē-nlē bul undē gaņ | vēXtē |
22. ik salu kru.lēkēs Xivē
23. ējēlā.nt lut fō.l owē sXē.pēn a.vbre.kē
24. zebēnēm alēz enē kē-r gēbē.tē
25. Ximē twe.i brē.jē stē-nē - brē.jēr - dē brē-rtstē
26. da stā.nbe.lt stur:tēr ni mē-r
27. diman dijē.jēn le.vēn azēnē prī.s
28. | dēn dyvēl | dēnē.imēl | gēbli:vē |
29. dē sXo.ljuņ zen mētē mēfō. nu dē zē.i gēwis
30. ikan tōX ni kumē vurdaklu:r bēn
31. dē kujē frē.tē gē.rē kukskēs - drjēkē
32. hēi kani Xū:n wērēkē - hēi hi.gēt mze strot
33. stiktēnē stē.l indē bēsēm
34. nē.jē me.itē kē.gēls spō.lē we ni mir | gēspalt |
35. kēbu al twe.i kē-rē gērupē
36. di pē:r is ni rēip dēr zitē nōX witē pitēn m
37. zē zēinōtlā.ntu
38. zē.i dē-nisē sentē me.i upXēmukt
39. dēn dijē brējēt ni wēt | no-ut = *nooit* |
40. zizdēn elēft fandērē mēlēkwēit
41. dē man di mut Xut up sēn vruu pasē
42. mdē mu:swēmēn is Xēvu:rlēk
43. ēijē fal pruts umdati stērēk is
44. wē mutē du:r dēlēfan ebē ēj gali (*jonger gest. zegt jali*) dā.ndēr elēft
45. pakēt bet ēs me.i up
46. dē metsēlēr iso vēt as mudēr = *dik* - azē slāk = *vettig* | ũ-nzē |
47. zē sprjēn umēt wēitst | wētē |
48. dē bo-umkwē.ikēr zaldē bo-um entē
49. dutarum ēs tu | e-ist |
50. zē lēyē vurdē vrugē kērēk - dē lēstē mī:s - tluf
51. bētspra.i - kirkōdril - vērspra.jē - sprē.jē - cētbrē.jē - klu:rmu:kē - nēm butēram upsmērē - brē.jē
52. zē.j tēr ur af lutē knipē
53. zē vu.dēr ē.jtēm zēs ju:r nu:r sXo.lu.tē gum
54. kēbētēm a.fXēru.jē um lā.stē kā.nt vantwu:tēr tē lo-ūpē
55. vu.lē vē:zē zidi:r ni fō.l
56. kō.lse putē zēni fō.l wē:rt
57. dē bro-utsXup stū. bēidēn o:vē - dēn ē:rt
58. mē:rt izēt nōX tē kōut umtē kētsēbalē
59. di kēs Xivdēn ēldēr liXt
60. ēi trukēt pē:rt umznēnē stē:rt
61. tu kwamē jali idēr ju:r nu:r dē kērēmēs
62. dēr is Ximē mē.ns fulmukt - dē pu.tēr
63. gēmē wēl gēzin mur gē zē.i niks
64. dē zwuluws kumē gē.u trāX
65. gu:dē vandū.X Xijē ku:rt spō.lē
66. lāsē zalijuk Xē:rē kēs | e.tē |
67. zēnē mo.tēr is kēput
68. tīs wē.rēm gēwist fandū:X - tīs lēkēr van u:vēt
69. dē juņē lo-ūp upsēn bērēvutēsē po-utē
70. dēr izēn sXō:r mdē kan
71. ik wuu datē pustēm brif brūXt
72. mēn artu sē-r
73. ikan me.i gm dwasē mē.nsen upsXitē - *of* : o.vērweX
74. nu:t sXuf spanē wēt pē:rt mdē nywē kar
75. kēp kō-urs van van uXētā.val
76. dē zō.n vandē kō.nēj ē.jduk Xēdi.nt
77. witē ginē wu:gēmū.kēr wu-rnē - nēm bo:X
78. di rō.zēn ebē laņē stē.kēls - *of* : dō-rēs
79. kXēlu-uvēr niks fan
80. tkint-jē wazal dō-ut vurdāt Xēdupt was
81. ēiji.lo-pēdē o-urēn en o-ugē
82. dēr mēskēn is mē.jēn kērēfkēn unt bustu um brēmē tē plākē
83. dēr izēnē trē.j ceyti lē-r
84. hei kwēktētēt ufdamē dō-uf wā:rē
85. dē mē.sē zuXtē niks ā.ndērs as Xēlt en rēiXdum
86. kēp sunē dro-gē munt | dust |
87. dijē wēX lupt krum - aXēdu:rlā.st Xut ist um
88. ikē fudē klē.nēnēn trumēlt-jē gēkuXt
89. dēm buk iz mēj kust Xēstikt
90. zēn vēfē was kōrt en kraXtiX | gut |
91. mdē lumērt istbēst
92. nē sXātēr mut Xut kanē mikē
93. zukmēnēnut ēz up
94. kwit ni wūrēkēm zukē mut
95. nē kōuwē kēldēr is Xut furdbir
96. ik muz usēblut drjēkē um stērēk tē wūrē
97. ik mut ē-nstē vujēri m dē stal brējē - mvu:rē - vu.rman
98. mēm bru:r was muj
99. dē mēlēkbu:r di muktēnē gro-utē runtē
100. dē kērēmēlēk izdan en zy:r - sty:rtēmēr me.i wēX
101. dijē pat di kandē makēlēk mēny:r vul gō-ājē
102. dēr val niks fanēm tē zē.gē - sēky:r - —
103. hēi kum no-utē lut
104. m itu.lijē zen bērēgē di vy:r spuuwē - spuuwē (*in beide bet.*) - tafē (*alleen spuwen*)
105. dērēvdē du:r up tē dōuwē
106. imbērdū: ebē zēn stāk fandē brag a.fXēvu:rē
107. gē mut ēs umt falet-jē kumē kēikē - kō:rē

108. eijis me.jəŋ gujə pərtəməne.i van bərdur: gəkumə
 109. di dər is fan bykənuut | gəmukt |
 110. əŋ getruut wəif mut kanə nu:jə
 111. ik əbir gras Xəzurit martsur:t dəgdə ni | guj zur:t |
 112. dəm brəuwər zi. dat nəχ tē dir (verouderd) is um tē bouwə
 113. bakə - ik bak - gəi bakt - həi — - bakti - wəi bakə - ik baktə - gəi — - ei — - wəi — - wəbə gəbakə
 114. bijə - ik bij - gəi bijt - ei bi:jt - wəi bijə - bijə wəi - ik bo:ɟ - kəp Xəbo:ɟə - bo:ɟə zəlɟuk
 115. tizən kləint-ɟə mər ən faint-ɟə
 116. gə kani:r ə.jərs krə.gən ub də mart
 117. ei e:j gəzi:t dati u.mə dənke zal
 118. də məit se:i dati gələik at
 119. də wu:rə wəif prəizə
 120. undər dijen əik ləgə vəl e:rkəls
 121. twu:tər kuk so:u - tkuktal
 122. to:uj is nəχrun - tis pas Xəma:it
 123. majən:zə mu:kə zə me:i nən do:ɟər van ən ei
 124. da bumkə zaltur: ni makələkanə grujə
 125. də pəsto:ur i Xujə wəin
 126. ũ.z əuwəyz iz a.fXəbrā.nt
127. də mələk spat əytəyər vandə kuj
 128. də kəstər ləy var də pərsəsi - əŋ ɟkrəys - twei krəyzə
 129. də primə vandə krəwu:gə bəyge dər dardə wɟt
 130. də twe: mufə kwə:mə nu:r bəytənə - of : kwə:mə bəytənəyət
 131. zəbənəm bunt əm bla:u gəslo:gə
 132. də sup (vero.) iz dan - fla:u
 133. də sne:u le:i dik
 134. tis la:ŋ gələ.jə daku ləst Xəzin əp
 135. tilbarəχ wurdən e:ilə nywə stat
 136. dun - ik dujət - gəi dugət - həi — - wəi dunət - jali dunət - zali dunət - ik de:jət - gəi — - ei — - wəi de:jənət - jali — - zali — - de:jɟda - de:itit mar - de:jəzət mər
 137. du:upə - du:upsprə:i - du:upfunt - də səldur:tə
 138. dusə - ei dust - ei dustə - əije:i Xədusə
 139. bəinə (vero.) - ik bəin - gəi bəin - ei — - wəi bəinə - jali — - zali — - | ei bundət fast | ikəbət Xəbunə |
 140. *Locale landmaten* : gəmət - ruj
 141. *Waternamen* : du:və - to:rəvlit-ɟə - tswu:nəgat - də knɟ - də zwartə ne.gər - də lanə wəχsflit - də dro:ugə mərək

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zəvəbərəgə

De inwoners heten : zəvəbərəgən:rs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 8726.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : taχtərpət-ɟə - də fupstə:χ - kro:uzəwəik - pəytənul - dənuk - slɟat (vanwege de modder) - tswartsXu:p - ku:ləsuk - zwartəmbərəχ - də gribəs - Er was een lubəkəs-to:rə - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Wel spreken de protestanten wat deftiger dan de katholieken. Er wordt geen A. B. gesproken door de inwoners onderling. Er is ongeveer evenveel landbouw als industrie en er is wat middenstand ; velen werken tegenwoordig elders, bijv. in Breda, Dordrecht.

Zegslieden : 1. Josephus Leys ; 36 jaar ; geb. te Zevenbergen ; administrateur ; is 5 jaar in Tilburg geweest. V. uit Klundert, M. uit Klundert ; spreekt meestal dialect.

2. Marinus Leys ; 79 jaar ; geb. te Klundert ; rustend ; woonde ruim 70 jaar in Zevenbergen ; ging altijd in Zevenbergen naar school, want woonde toen al onder Zevenbergen. V. uit Etten, M. uit Princenhage ; spreekt dialect.

3. Petrus Johannes Nagtzaam ; 41 jaar ; geb. te Zevenbergen ; magazijnmeester ; heeft 4 jaar in Tilburg gewoond. V. en M. uit Zevenbergen ; spreekt meestal dialect.